

Nisibin 27 Hymn

To the distinct Physician, my Lord, that He may
hew members, because they are not of aid to him.
That again, He may fasten him in his place. For You
are, O my Lord, both trees of God.

لَأَمْسَا حَمَامًا مُذْنِبًا. وَتَعْبَهُم حَذَقًا. لَا يُؤَيِّدُ
وَالْمَلَأَ حَذَقًا. وَأَمْسَا تَجَحُّمًا. كَالْمَلَأَ. كَيْفَ مُذْنِبًا
لَأَمْسَا. وَأَتَكُ وَكُلُّهُ أَيْدِي.

Response: Hear the sound of my shout [and of] my
children.

حَسَنًا: مَجْدٌ مَلَأَ تَحِيَّةً.

For twelve years the physicians put the
hemorrhaging woman to shame; they had put to
shame and had not assisted. If they had healed, it
is shame, how much indeed that they had not
healed.

مَتْنًا لَأَمْسَا. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. حَذَقًا.
أَيْدِي. وَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. كَالْمَلَأَ. أَيْدِي
نَحْنًا. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ.

As much as they had put her to shame, You
covered and healed her. She veiled herself and
came near Your garment and not Your body,
clothing covering all. He became a physician for
her.

تَمَامًا. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ.
وَالْمَلَأَ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ.
حَذَقًا. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ.

How much more indeed will You chasten Your
Church, O my Lord, for behold she was despised.
That even passers-by turned and saw her shame.
You chastened the transgressing, and You put to
shame Your betrothed.

تَمَامًا. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ.
حَذَقًا. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ.
حَذَقًا. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ.

Also, no duration of my affliction is comparable to
that duration; six years, half of her years. Heal new
pain that You had healed of old.

أَفْ لَا فَتُنْزِلْ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ.
حَذَقًا. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ.
حَذَقًا. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ.

And even if I am a bit hated, You let go and left me
alone. Why do You hate, O my Lord, him who
neglected his impious wife? Have pity on my
detestability, and teach us to love His wife.

أَفْ لَا فَتُنْزِلْ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ.
حَذَقًا. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ.
حَذَقًا. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ. فَجَبَّهْنَهُنَّ.

The night that she became detestable, You made her pleasing. Her eyes were weak, and her children were much fair. I, O my Lord, who am fair, my children rebuke me.

كُنَّا وَهْنًا وَهْنًا: أَيَا وَهْنًا وَهْنًا: كُنَّا
نَعْتَمُّهُ وَهْنًا. وَتَحْبُّهُ قَلْبَ وَهْنًا. أُنَّا
مُنِي وَفَالَا أُنَّا تَحْبُّهُ نَحْبُّهُ كُنَّا

You alone and Your mother, more than all, are very fair. There is no blemish on You, O my Lord, and no spots on Your mother. From among both fairness, who do my children resemble?

أَيَا وَهْنًا وَهْنًا وَهْنًا. وَتَحْبُّهُ قَلْبَ إِيَّاهُ
لُحْد. وَنَعْمًا كُنَّا مُنِي لَا أُنَّا. هَلَا جَعَلْتُمَا
حَاظُ. جَعَلْتُمَا لَوْ هَمَّ. تَحْبُّهُ حَاظُ
وُنَّ

Your Father when He carried away the detestable assembly, that committed fornication with that calf; and upon that her offspring sinned, that is to say, in its type, is the alienated marked.

أَحْبَبْتُ كُنَّا مَجْنُونًا. كُنَّا مَجْنُونًا. وَبَنَّا
هَذِهِ حَيًّا. هَذِهِ هَذِهِ هَذِهِ. وَبَنَّا
هَذِهِ هَذِهِ. هَذِهِ هَذِهِ وَهْنًا

For behold, with His sign, whom the faithful invoke; whom Moses and the prophets invoked at all times; You, O my Lord, know what they had worked through You.

هَذَا كُنَّا: هَذَا وَهْنًا وَهْنًا. حَمَمًا
هَكَذَا. وَهْنًا وَهْنًا. أَيَا مُنِي نَبَّ
أَيَا. هَذَا جَعَلْتُمَا وَهْنًا

A messenger espoused me, the pure Virgin, to You my Lord. I hated the calf of my fathers, O my Lord, and I loved You. Let not my children wound the sheep of their brothers.

مَكْسًا كُنَّا مُنِي وَهْنًا. كُنَّا وَهْنًا وَهْنًا
حَيًّا وَهْنًا. هَذَا مُنِي وَهْنًا. لَا بَنَّا
تَحْبُّ. حَتَّى لَا تَحْتَمِلُوا

By the Lamb, who was judged and did not speak; was sacrificed and did not complain; was crucified and did not murmur. And who lived again, working to save them, His killers.

جَعَلْتُمَا أُنَّا. وَهْنًا وَهْنًا. أُنَّا وَهْنًا
حَيًّا. أُنَّا وَهْنًا. وَهْنًا وَهْنًا. وَهْنًا
حَقَّقْتُمَا وَهْنًا

Adam did not begat you, for he dared wrongly; and his son unlawfully, in vain, killed his brother. You are the sons of the Spirit, and children, sons of

كُنَّا أُنَّا وَهْنًا. وَهْنًا وَهْنًا. وَهْنًا

water.

وَلَا حَبْسًا. مَكِّي جَلَّالًا لَّسَمِيحًا. حَتَّى وَهَسًا
أَيَّدَهُ. وَتَحَبُّرًا حَتَّى مَحْتَابًا

I will tell you also of Mine, who stoned Me and I
was not incensed; they crucified Me and I did not
revile; they inflamed me and I did not curse.
Imitate Him your Lord, and emulate your mother.

أَمَّا حَجَفٌ أَوْ وَكَبٍ. وَوَجَّعِي هَلَا وَجَّعًا.
أَجْعَبِي هَلَا زَنْسِي. أَوَجَّعِي هَلَا كُنْجِي. حَمَّة
مُنْجِي وَجَّعِي. هَلَا حَجَفِي وَجَّعِي

Offspring of snakes, are they called the sons of
man. Not by their natural dispositions, but by their
deeds. For the bitterness of freedom surpasses the
viper.

حَبْرًا وَتَهَهُلًا. أَلَامَنِي حَتَّى إِنْغَمًا. لَا يَدُ
حَتَّى تَهَهُلًا. أَلَا حَتَّى تَهَهُلًا. وَخُحْلًا يَدُ
حَبْرًا يَدُ. حَبْرًا يَدُ وَتَهَهُلًا

Thus also, gods, are they called the sons of man.
Not in essence, but by grace. For to you is kinship, I
made for you with her.

هَجَّي أَوْ كَلَّوًا أَلَامَنِي حَتَّى إِنْغَمًا. لَا يَدُ
حَبْرًا يَدُ. أَلَا حَبْرًا يَدُ. حَجَفِي وَجَّعِي إِنْغَمًا.
حَبْرًا يَدُ حَجَفِي وَجَّعِي

Wondrous is He, that God connected Himself to
you. And you cut her off from you, His kinship.
That even if indeed He is a creature, you are
connected to Him, the Servant.

أَلَا يَدُ يَدُ وَكَلَّوًا. نَعْمِي حَجَفِي وَجَّعِي. هَلَا يَدُ
حَبْرًا يَدُ. حَبْرًا يَدُ إِنْغَمًا. وَتَهَهُلًا يَدُ وَجَّعِي
يَدُ يَدُ. حَبْرًا يَدُ إِنْغَمًا

To You be praise, O my God. That not with
creatures You made us kinship, but with You, of
Yours. O Lord of all creations, glory be to Your
intimacy.

كَبِي لَمَقْصِي كَلَّوًا. وَلَا يَدُ حَمْرًا حَتَّى
حَبْرًا كَبِي إِنْغَمًا. أَلَا حَبْرًا يَدُ. حَبْرًا يَدُ
حَتَّى. مَهْمَا حَمْرًا حَتَّى

However, is it not a marvel now if creatures are
connecting as one, by the one only Service.
Blessed is He, the Lord of His servants. He desired
that they may be His near of kin.

كَبِي يَدُ لَمَقْصِي كَلَّوًا. أَلَا يَدُ وَجَّعِي.
مَنْسُتَبِي أَجَّي. وَتَهَهُلًا يَدُ حَبْرًا يَدُ. حَبْرًا يَدُ
مَنْسُتَبِي وَجَّعِي. إِنْغَمًا يَدُ وَتَهَهُلًا